Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uwiodła go licznymi namowami, przekonała gładkością swoich warg. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak uwiodła go licznymi namowami, przekonała gładkością swych warg — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakłoniła go mnóstwem swoich słów i zniewoliła go pochlebstwem swoich warg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nakłoniła go wielą słów swoich, a łagodnością warg swoich zniewoliła go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Usidliła go rozmaitą mową i łagodnością ust przyciągnęła go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Omamiła go długą namową, pochlebstwem swych ust go uwiodła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uwiodła go wielu zwodniczymi słowami; swoją gładką mową usidliła go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uwiodła go tymi słowami, pochlebstwem jej warg dał się zwieść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zasypała go mnóstwem słów i zręczną mową uwiodła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kuszącą namową oplatała go, gładkimi wargami zniewoliła go do upadku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Звела ж його численними словами, і лапками з губ звела його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak go uwiodła usilną swoją namową, zniewoliła go gładkością swoich ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Omamiła go obfitością swych przekonujących słów. Gładkością swych warg go uwodzi. |